

Kartell loves the Earth  
**NEW  
SUSTAINABLE  
MATERIAL**



**MISSONI**

# ELEGANZA

des. PHILIPPE STARCK



**Kartell**







Eleganza powered by 

Nel continuo processo di ricerca che Kartell sviluppa in termini di materiali e di innovazione produttiva sostenibile si inserisce una nuova importante partnership con il gruppo illy. Per la prima volta dalle cialde di scarto post-industriale, con un percorso di rigenerazione del materiale che viene macinato e riportato a granulo nasce la materia prima seconda ovvero una nuova vita del materiale che può così essere iniettato nello stampo Kartell e generare un prodotto di design.

La collaborazione con illy non si sostanzia con la semplice fornitura di riciclato ma incarna una modalità nuova di gestire il processo di economia circolare tra due eccellenze. Dalla qualità di un prodotto industriale di largo consumo nasce un progetto industriale che genera bellezza e si fonda esso stesso sulla qualità. Sono stati impiegati quasi due anni di lavoro per arrivare a ottenere lo standard qualitativo e la meccanica necessaria per produrre una sedia dalle cialde di scarto del caffè.

A new major partnership with the illy Group supplements the unwavering research conducted by Kartell to develop innovative materials and promote sustainable production. For the first time ever, post industrial waste coffee pods are being used to regenerate material, which is ground into a granule-like consistency to give rise to the second raw material, giving the material a new lease on life so it can be injected into a Kartell mould to produce a designer product.

The partnership with illy does not stop with the mere supply of recycled material, but it embraces a new way of managing the circular economy process between two excellences. The quality of a consumer industrial product leads to an industrial project which generates beauty and is in itself based on quality. It took almost two years of work to achieve the quality standard and the necessary mechanics to produce a chair from waste coffee pods.

Eine neue wichtige Partnerschaft mit der Illy-Gruppe ist Teil des kontinuierlichen Forschungsprozesses, den Kartell in Bezug auf Materialien und nachhaltige Produktionsinnovationen entwickelt. In einem Regenerationsverfahren, bei dem das Material zu Granulat gemahlen wird, entsteht so erstmals aus postindustriellen Abfallkapseln der zweite Rohstoff, d.h. ein neues Leben des Materials, das nun in die Kartell-Form eingespritzt werden kann, um ein Designprodukt zu erzeugen. Die Zusammenarbeit mit Illy lässt sich nicht auf eine einfache Bereitstellung von Recyclingmaterial reduzieren; sie ist vielmehr eine neue Art des gemeinsamen Managements in einem Prozess der Kreislaufwirtschaft zwischen zwei Spitzenunternehmen. Die Qualität eines weit verbreiteten industriellen Konsumprodukts ist Grundlage für die Realisierung einer Zusammenarbeit, die Schönheit generiert und selbst auf Qualität baut. Es waren nahezu zwei Jahre Arbeit notwendig, um den erforderlichen Qualitätsstandard zu erreichen und die entsprechende Mechanik für die Produktion eines Stuhls aus ausgesonderten Kaffeekapseln umzusetzen.

Dans le cadre de la recherche constante que Kartell mène dans le domaine des matériaux et des procédés de production innovants et durables, l'entreprise signe un partenariat important avec le groupe illy. Pour la première fois, après un parcours de régénération du matériau qui est broyé et transformé en granules, des capsules de rebut non utilisées après le processus industriel deviennent une matière première seconde, c'est-à-dire une nouvelle vie du matériau, qui peut ainsi être injecté dans le moule Kartell afin de réaliser un produit design. La collaboration avec illy ne se limite pas à la simple fourniture de matériaux recyclés, elle incarne au contraire un nouveau modus operandi pour gérer le processus d'économie circulaire entre deux marques d'excellence. De la qualité d'un produit de grande consommation naît un projet industriel qui génère de la beauté et se fonde sur la qualité. Il a fallu près de deux ans de travail pour obtenir la norme de qualité et l'outillage nécessaire pour produire une chaise à partir de capsules de café usagées.



Eleganza powered by 

La nueva y destacada relación de colaboración con el grupo illy se enmarca en el constante proceso de investigación que Kartell desarrolla en términos de materiales e innovación productiva sostenible. Por primera vez y gracias a un proceso de regeneración del material, que se muele y vuelve a convertirse en grano, se genera una segunda materia prima o se da una nueva vida a las cápsulas de desecho de reciclado de preconsumo, que pueden utilizarse con el molde de Kartell para crear un producto de diseño. “La colaboración con illy no se limita al simple suministro de material reciclado, sino que encarna una nueva forma de gestionar el proceso de economía circular entre dos excelencias. De la calidad de un producto industrial de gran consumo surge un proyecto industrial que genera belleza y se basa a su vez en la calidad.

Se han invertido casi dos años de trabajo para lograr el nivel de calidad y la mecánica necesaria para fabricar una silla con cápsulas desechadas de café.

No processo contínuo de pesquisa que a Kartell desenvolve em termos de materiais e de inovação produtiva sustentável inserese uma nova importante parceria com o grupo illy. Pela primeira vez das cápsulas de resíduos pós-industriais, com um caminho de regeneração do material que é moído e devolvido ao granulado, nasce a segunda matéria-prima, ou seja, uma nova vida do material que pode assim ser injetado no molde Kartell e gerar um produto de design. A colaboração com a illy não se concretiza no simples fornecimento de material reciclado mas representa uma nova forma de gerir o processo de economia circular entre duas excelências. Da qualidade de um produto industrial de consumo de massa, nasce um projeto industrial que gera beleza e se baseia na qualidade. Foram necessários quase dois anos de trabalho para obter o padrão de qualidade e a mecânica necessária para produzir uma cadeira a partir das pastilhas descartáveis do café.

Kartellが素材と持続可能な生産革新の観点から展開する継続的な研究プロセスにおいて、illyグループとの新たな重要なパートナーシップが加わりました。産業廃棄物である使用済みコーヒーカプセルから初めて、粉碎され顆粒状に戻された素材の再生プロセスが、第2の原料を生み出しました。すなわち、Kartellの金型に注入され、デザイン製品を生み出すことができる素材の、新しい生命となったのです。illy社とのコラボレーションは、単なるリサイクル品を提供するだけではなく、2つの優れた企業間の循環型経済プロセスを管理する新しい方法を実現したものです。大量消費される工業製品の品質から、美しさを生み出す産業プロジェクトが生まれ、それ自体が品質に基づいています。廃棄される使用済みコーヒーカプセルから椅子を製造するために必要な品質基準と機械設備とを実現するために、約2年の歳月を費やしました。

与 illy 集团建立新的重要合作伙伴关系, 是 Kartell 在材料和可持续生产创新方面的持续研究过程的一部分。有史以来的第一次, 我们从废弃的咖啡胶囊后工业中, 通过研磨和重新成粒的再生塑料材料, 诞生了二次原料, 赋予材料的新生命, 这种材料可以注入 Kartell 模具并生成设计制品。与 illy 集团的合作并不是通过采取简单的再生材料供应形式, 而是体现了一种管理两个卓越企业之间的循环经济过程的新方式。从大众消费的工业品的品质出发, 诞生了一个产生美感、本身基于品质的工业项目。为了达到用废咖啡胶囊生产座椅所需的质量标准和机械强度, 花了近两年的时间。

지속적인 연구를 통해서 KARTELL은 지속적인 생산이 가능한 혁신과 소재 개발에 힘쓰고 있으며 ilLY 그룹과 새로운 파트너십을 맺었습니다. 사용하고 버려진 파드를 처음으로 재활용하기 위해서 분쇄하고 가루로 만들어서 재활용 소재로 사용하고 있습니다. 이렇게 가루로 만든 소재를 KARTELL의 금형에 다시 넣어서 새로운 디자인 제품으로 만들고 있습니다. ilLY와의 협업은 단순한 재활용만이 아니라 두 최고의 회사의 선순환 경제 프로세스를 관리하는 새로운 방식으로 태어납니다. 대용량 산업 제품에서 아름다움을 만들어내는 새로운 산업 프로젝트가 태어나며 이 또한 새로운 최상의 품질을 추구합니다. 커피의 파드로부터 의자를 만들기 위해 필요한 품질 기준과 기계적 구성을 얻기 까지 약 2년이라는 시간이 걸렸습니다.

В непрерывном процессе ведущихся компанией Kartell исследований материалов и инновационных методов устойчивого производства появилась новая важная составляющая - партнерство с группой illy. В ходе этого партнерства впервые производится переработка отбракованных чалд для кофемашин: в результате этого процесса материал измельчается и приобретает вторую жизнь в качестве вторичного сырья в виде гранул, которые используются для впрыска в пресс-формы Kartell для изготовления дизайнерских изделий. Сотрудничество с группой illy не ограничивается одними поставками вторичного сырья - оно воплощает собой новый подход к организации производства с замкнутым циклом со стороны двух фирм, известных совершенством выпускаемой ими продукции. Высокие требования к качеству продукта массового потребления способствовали рождению проекта промышленного производства замечательных дизайнерских изделий, в котором качеству уделяется столь же большое внимание. Потребовались два года работы для выработки стандартов качества и механических систем, необходимых для изготовления стулья из отбракованных чалд для кофемашин.

في إطار البحث المستمر الذي تقوم به Kartell في مجال المواد والابتكار في الإنتاج المستدام، تم تشكيل شراكة مهمة جديدة مع مجموعة illy. لأول مرة، من نفايات كبسولات ما بعد التصنيع، ومن خلال عملية تجديد المواد التي يتم طحنها وتحويلها إلى حبيبات، تم إنتاج المادة الخام الثانوية أي حياة جديدة للمادة التي بالتالي يمكن حقنها في قوالب Kartell وتصنيع منتج التصميم. لا يمثل التعاون مع مجموعة illy شكل التوريد البسيط للمواد المعد تدويرها ولكنه يجسد طريقة جديدة لإدارة عملية الاقتصاد الدائري بين اثنتين من أبرز الشركات. من جودة المنتجات الصناعية عالية الاستهلاك نشأ مشروع صناعي يولد الجمال ويعتمد في حد ذاته على الجودة. استغرق الأمر ما يقرب من عامين من العمل للوصول إلى معايير الجودة والآليات اللازمة لإنتاج مقعد من نفايات كبسولات القهوة.



## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiale struttura: tecnopolimero termoplastico riciclato post industriale da cialde illy; seduta: poliuretano rivestito in tessuto Missoni.

Prodotto conforme alla normativa EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013 mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Avvertenza: La presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni di legge regolante le "Informazioni al Consumatore" previste dal D.Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) che integra e/o sostituisce la L. 10 aprile 1991 n. 126 recante "Norme per l'Informazione al Consumatore" nonché il decreto dell'8 febbraio 1997 n. 101 "Regolamento di attuazione".

Mantenimento del prodotto: prima di pulire eventuali macchie verificare nelle pagine seguenti la modalità di lavaggio del tessuto e utilizzare un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. **Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca e solventi in generale.**

EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI: salire sulla seduta con i piedi, sedersi sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

## INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Structure material: post-industrial thermoplastic technopolymer recycled from illy coffee pods; seat: polyurethane upholstered in Misson fabric.

Product compliant with EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013 home furnishings, chairs, test methods, determination of strength and durability. Warning: This product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations".

Product maintenance: before attempting to remove any marks or stains, check the following pages for instructions on washing the fabric and use a soft damp cloth soaked in soap or a liquid detergent, preferably diluted in water. **Avoid the use of ethyl alcohol or detergents containing even small quantities of acetone, trichloroethylene, ammonia and solvents in general.**

AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USES: standing on the chair, sitting on the backrest, using the product as a step. Kartell declines all responsibility for damage caused to property or persons resulting from the incorrect use of the product. The warranty does not include any kind of service or repair of the product or parts damaged as a result of incorrect use of the product.

## MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Material der Struktur: postindustrielles, recyceltes, thermoplastisches Technopolymer aus illy-Kapseln; Sitzfläche: mit Missoni-Stoff bezogenes Polyurethan.

Hergestellt entsprechend der Normen EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013 Möbel für den Hausgebrauch, Sitzflächen, Prüfmethode, Bestimmung der Festigkeit und Dauerhaltbarkeit. Hinweis: Dieses Datenblatt entspricht den gesetzlichen Bestimmungen zur Regelung der „Verbraucherinformation“ aus der Gesetzesverordnung Nr. 206 vom 6. September 2005 (Verbrauchergesetz), die das it. Gesetz Nr. 126 vom 10. April 1991 mit den „Vorschriften zur Verbraucherinformation“ sowie das it. Dekret Nr. 101 vom 8. Februar 1997 „Durchführungsverordnung“ ergänzt und/oder ersetzt.

Pflege des Produktes: vor der Entfernung eventueller Flecken erst auf den nachstehenden Seiten die Anweisungen zum Reinigen des Stoffs durchlesen und einen weichen Lappen verwenden, der mit Seife oder Flüssigwaschmittel angefeuchtet wurde, die vorzugsweise mit Wasser zu verdünnen sind. **Unbedingt die Verwendung von Ethylalkohol oder von Reinigungsmitteln vermeiden, die auch in kleinen Mengen Aceton, Trichloräthylen, Ammoniak und Lösungsmittel im Allgemeinen enthalten.**

**FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH VERMEIDEN:** Mit den Füßen auf die Sitzfläche steigen, sich auf die Rückenlehne setzen, das Produkt als Trittleiter verwenden. Kartell haftet nicht für auf unsachgemäßen Gebrauch des Produktes zurückführbare Personen- oder Sachschäden. Jegliche Kundendienst- oder Reparaturleistung für das Produkt oder seine Komponenten, die infolge unsachgemäßen Gebrauchs Schaden nehmen sollten, ist von der Garantie ausgeschlossen.

### **COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR**

Matériau du piétement : technopolymère thermoplastique recyclé post-industriel issu des dosettes illy ; assise : polyuréthane recouvert de tissu Missoni.

Produit conforme aux normes EN 1728: 2012, 16139: 2013 + AC2013 mobilier à usage domestique, assises, méthodes d'essai, détermination de la résistance et de la durabilité.

Mise en garde : La présente fiche produit respecte les dispositions de loi concernant les « Informations au consommateur » prévues par le décret législatif du 6 septembre 2005, no 206 (Code de consommation) qui intègre et/ou remplace la loi du 10 avril 1991 no 126 dictant les « normes pour l'information au consommateur » ainsi que le décret du 8 février 1997 no 101 « règlement de mise en œuvre ».

Entretien du produit : avant de nettoyer d'éventuelles taches, vérifier dans les pages suivantes la modalité de lavage du tissu et utiliser un chiffon souple et imbibé de savon ou de détergent liquide, de préférence dilué dans de l'eau. **Éviter absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou des détergents contenant, même en quantités infimes, de l'acétone, du trichloréthylène, de l'ammoniac et des solvants en général.**

ÉVITER LES USAGES IMPROPRES SUIVANTS : monter debout sur l'assise, s'asseoir sur le dossier, utiliser le produit comme un marchepied. Kartell décline toute responsabilité en cas de dommages causés à des objets ou à des personnes résultant d'un usage impropre du produit. La garantie ne comprend aucun type d'assistance ni de réparation du produit ou des pièces endommagées à la suite d'un usage impropre du produit.

### **COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR**

Material de la estructura: tecnopolímero termoplástico reciclado de preconsumo de monodosis de

café Iilly; asiento: poliuretano tapizado en tela de Missoni.

Producto conforme con la normativa EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013: muebles domésticos, asientos, métodos de prueba y determinación de resistencia y durabilidad. Advertencia: esta ficha del producto cumple las disposiciones que regulan la «Información al Consumidor» previstas en el decreto legislativo italiano de 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código de Consumo) que complementa o reemplaza la Ley italiana de 10 de abril de 1991 n.º 126 sobre las «Normas para la información al consumidor», así como el decreto italiano de 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de actuación». Mantenimiento del producto: antes de quitar las manchas que pueda haber, consulte cómo se lava el tejido en las páginas siguientes y utilice un paño humedecido con jabón o detergentes líquidos (mejor si se diluyen en agua). **Debe evitarse el uso de alcohol etílico o detergentes que contengan acetona, tricloroetileno, amoníaco y disolventes en general, aunque sea en pequeñas cantidades.**

EVITE LOS SIGUIENTES USOS INAPROPIADOS: ponerse en pie sobre el asiento, sentarse en el respaldo y utilizar el producto como escalera. Kartell no asume ninguna responsabilidad por los daños materiales o personales que se produzcan a consecuencia del uso incorrecto del producto. La garantía no contempla ningún tipo de asistencia o reparación del producto o de sus componentes en caso de que se utilice de forma incorrecta.

## COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR

Material da estrutura: tecnopolímero termoplástico reciclado pós-industrial das pastilhas Iilly; assento: poliuretano revestido com tecido Missoni.

Produto em conformidade com a normativa EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013 móveis domésticos, assentos, métodos de teste, determinação da resistência e durabilidade.

Advertência: A presente ficha de produto observa as disposições legislativas que regulam as "Informações ao Consumidor" previstas pelo DL de 6 de setembro de 2005, n. 206 (Código do Consumo) que integra e/ou substitui a L. de 10 de abril de 1991 n. 126 com as "Normas para a Informação ao Consumidor" e o decreto de 8 de fevereiro de 1997 n. 101 "Regulamento de atuação". Manutenção do produto: antes de limpar eventuais manchas, verificar nas páginas seguintes a modalidade de lavagem do tecido e utilizar um pano macio húmido embebido de sabão ou detergentes líquidos, melhor se forem diluídos em água. **Evitar de todo o uso de álcool etílico ou de detergentes com acetona, tricloroetileno e amoníaco e solventes em geral, mesmo em pequenas quantidades.**

EVITAR OS SEGUINTE USOS IMPRÓPRIOS: subir no assento com os pés, sentar-se no encosto, utilizar o produto como escadote. A Kartell declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a coisas ou a pessoas derivantes de um uso incorreto do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo danificadas devido a um uso incorreto do próprio produto.

## メーカーからお客様へのお知らせ

材質：フレーム - ILLYの使用済みコーヒーカプセルを原料とする産業廃棄物再生熱可塑性テクノポリマー。座面 - MISSONI 布張りポリウレタン。

家庭用家具、椅子、試験方法、強度および耐久性の測定法の規定 EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013 に適合した製品。

注意：この製品シートは、2005年9月6日の法令第206号（消費者コード）によって提供される「消費者情報」を管理する法律の規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」を含む1991年4月10日の法律第126号、および1997年2月8日の第101号「実施規則」の法令を補足または置き換えるものです。お手入れ方法：染みや汚れを清掃する前に、次のページの布の洗浄方法を確認してから、石鹼や中性液体洗剤を含ませた柔らかい布で清掃してください。洗剤類は水で薄めることをお勧めします。**エチルアルコール、またはたとえ少量でもアセトン、トリエリン、アンモニア、および溶剤一般を含む洗剤は絶対に使用しないでください。**

次の不適切な使用は避けてください：座面の上に立つ、背もたれの上に座る、製品を踏み台や脚立の代用とする。製品の不適切な扱いにより人または物品に対して発生した危害・損害に対しては、KARTELL は何ら責任を負わないものとします。製品が不適切に扱われたことにより破損した場合における製品の故障修理などは一切保証に含まれておりません。

### 制造商给予购买者的通信

结构材质: ILLY 咖啡胶囊后工业再生热塑性高科技聚合体; 座椅: 聚氨酯, 并覆盖 Missoni 织物。  
产品符合条例EN 1728: 2012, 16139: 2013 + AC2013: 家用家具、座椅、测试方法、强度和耐用性。

警告: 本产品说明书符合2005年9月6日颁布的第206号法令(《消费者法》)中关于“消费者信息”的法律规定; 该法令补充和/或替代1991年4月10日颁布的、包含“消费者信息规则”的第126号法令以及1997年2月8日颁布的第101号法令《实施条例》。产品维护: 在清洁掉污点之前, 确认后页面页码内的布料清洗方式, 用占有肥皂或液体洗涤剂(最好用水稀释)的软湿抹布。**绝对避免使用乙醇或含有少量丙酮、三氯乙烯、氨和溶剂的清洁剂。**避免以下不当使用: 双脚蹬上本产品, 将产品用作梯子。Kartell公司对由于不当使用本产品而造成的财物损坏或人身伤害概不负责。保修范围不涵盖由于不当使用而损坏对本产品或其部件进行的任何援助或维修。

### 제조사에서 고객에게 알리는 정보

프레임 소재: ILLY 파드의 재활용 열가소성 플라스틱 테크노폴리머, 의자: MISSONI 패브릭으로 덮은 폴리우레탄.

EN 1728:2012, 16139:2013+AC2013 가정용 가구, 시트, 테스트 방법, 강도 및 내구성을 준수하는 제품. 경고: 본 제품 시트는 법에서 정한 “소비자 정보”를 관리하는 법규정을 준수한다. 2005년 9월 6일, “소비자 정보 규칙”과 1997년 2월 8일 “이행 규정”을 포함한 1991년 4월 10일 NO. 126을 보완 또는 대체하는 206호(소비자 코드)가 제정되었다.

제품의 유지 보수: 얼룩을 세척하기 전에 다음 페이지에 직물의 세척 방식을 확인하고 비누 또는 액체 세제 또는, 더 나은 방법은, 물에 희석시킨 세제를 걸레에 적셔서 사용하십시오. **소량이라도 아세톤, 트리클로로 에틸렌 및 암모니아, 일반적으로 용제가 포함 된 에틸 알코올 또는 세제를 사용하지 마십시오.** 다음과 같은 부적절한 사용은 금한다: 발로 좌석에 올라타서 등받이에 앉고 제품을 사다리로 사용하는 행위. KARTELL은 제품을 부적절하게 사용하여 발생한 사물이나 사람의

손상 또는 상해에 대해서는 어떠한 책임도 지지 않습니다. 제품의 부적절한 사용으로 인하여 손상된 제품 또는 부품에 대해서는 어떠한 종류의 지원이나 수리 보증도 적용되지 않습니다.

## ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ПОКУПАТЕЛЮ ОТ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Материал каркаса: термопластичный технополимер, полученный путем вторичной переработки отбракованных чалд для кофемашин illy; сиденье: полиуретан с обивкой из ткани Missoni.

Изделие соответствует положениям стандартов EN 1728:2012, 16139:2013 + AC2013: бытовая мебель, стулья и кресла, методы испытаний, определение прочности и долговечности. Предупреждение: Настоящий технический паспорт изделия соответствует положениям законодательства в отношении «Информирования потребителя», предусмотренным Законодательным декретом № 206 от 6 сентября 2005 г. («О защите прав потребителя»), который дополняет и/или заменяет собой Закон № 126 от 10 апреля 1991 г. «Правила информирования потребителя», а также Указ № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регламент ввода в действие». Уход за изделием: прежде чем приступить к удалению пятен, ознакомьтесь с приведенным на последующих страницах способом мытья обивочной ткани и используйте с этой целью мягкую тряпку, смоченную в мыльном растворе или нейтральном моющем средстве, предпочтительно разведенном водой. **Категорически запрещается использовать этиловый спирт или юмие средства, содержащие, хотя бы и в небольшом количестве, ацетон, трихлорэтилен, аммиак и любые другие растворители.**

**НЕ ДОПУСКАЕТСЯ СЛЕДУЮЩЕЕ НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ:** вставать на стул, садиться на его спинку, использовать стул в качестве лесенки. Компания Kartell снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб или травмы, которые могут быть вызваны неверным использованием изделия. Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его частей, поврежденных в результате его неверного использования.

## إخطارات من الشركة المُصنعة إلى المشتري

مادة الهيكل: بوليمر حراري مُعاد تدويره بعد التصنيع من كبسولات illy؛ المقعد: بولي يوريثان مبطن بقماش Missoni.  
منتج متوافق مع المعيار EN 1728:2012, 16139: 2013 + AC2013 للمقاعد، وطرق الاختبار، وتحديد القوة والمعلم الافتراضي.  
تحذير: تتوافق بطاقة المنتج هذه مع أحكام القانون الذي يحكم "معلومات المستهلك" المنصوص عليها في المرسوم التشريعي. المؤرخ ٦ سبتمبر ٢٠٠٥، رقم ٢٠٦ (قانون الاستهلاك) الذي يكمل و / أو يحل محل القانون المؤرخ ١٠ أبريل ١٩٩٦، رقم ١٢٦ المحتوي على "قواعد إخطار المستهلك"، بالإضافة إلى المرسوم الصادر في ٨ فبراير ١٩٩٧، رقم ١٠١ "للإلحاح التنفيذية".  
صيانة المنتج: قبل تنظيف أي بقع محتملة، تحقق من طرق غسل القماش في الصفحات التالية واستخدم قطعة قماش ناعمة ممبللة بالصابون أو المنظفات السائلة، ويفضل تخفيفها بالماء.

**تجنب تمامًا استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي على الأميتون أو ثلاثي كلورو الإيثيلين أو الأمونيا ولو حتى بكميات قليلة، والمنظفات بشكل عام.**  
تجنب أوجه الاستعمال الخاطئة التالية: الصعود على المقعد بالقدمين، أو الجلوس على مسند الظهر، أو استخدام المنتج كسبل.

**Kartell** ترفض أي مسؤولية عن الأضرار التي قد تلحق بالأغراض أو الأشخاص،

والناجمة عن الاستخدام غير الصحيح للمنتج.

لا يشمل الضمان أي شكل من أشكال الدعم أو إصلاح المنتج أو أجزاء منه تعرضت للضرر نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج نفسه.

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Disimballare i singoli elementi. Ribaltare la scocca e appoggiare la struttura alla stessa, inserire le viti e le rondelle e avitarle nelle sedi appropriate (fig. 1). Serrare a fondo le viti e le rondelle con la chiave a brugola in dotazione.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Unpack each individual part. Turn over the body and rest it against its structure, insert the screws and washers and tighten them in the appropriate seats (fig. 1). Tighten the screws and washers fully using the Allen spanner provided.

## MONTAGEANLEITUNG

Die einzelnen Elemente auspacken. Die Schale umdrehen und die Fußstruktur darauf setzen, die Schrauben und Unterlegscheiben in die dafür vorgesehenen Bohrungen einschrauben (Abb. 1). Die Schrauben mit dem mitgelieferten Inbus-schlüssel festziehen.

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Déballer les différents éléments. Basculer la coque et y appuyer la structure, insérez les vis et les rondelles et les visser dans les logements appropriés (fig. 1). Serrer à fond les vis avec la clé Allen fournie.

## INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Desembale los artículos. Ponga el bastidor boca abajo y apoye sobre él la estructura, introduzca los tornillos y las arandelas y apriételos en los huecos correspondientes (fig. 1). Apriete bien los tornillos con la llave Allen suministrada.

## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Desembalar todos os elementos. Virar o corpo e apoiar a estrutura de base no mesmo, inserir os parafusos e as anilhas e apertá-los nos alojamentos apropriados (fig. 1). Apertar a fundo os parafusos com a chave sextavada em dotação.

## 組み立て方

各部を開梱します。本体を倒してその上にフレームをもたせかけ、ネジを挿入して所定の位置にねじ込みます(図1)。

付属の六角レンチを使用してネジとワッシャーをいっぱいまで締め付けます。

## 安装说明

拆开单个物件的包装。将灯壳翻转过来，将灯架放在上面，插入螺钉并拧入专用孔(图1)。用配备的内六角扳手将螺丝和垫圈拧紧。

## 조립 방법

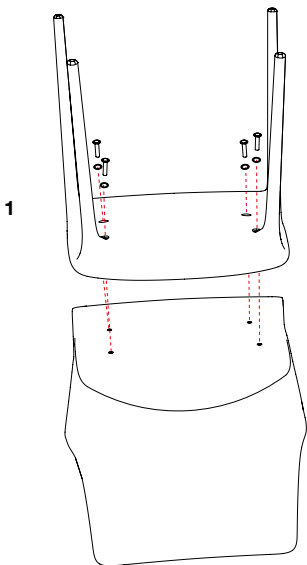
각 파트를 포장 해체하십시오. 본체를 뒤집어 프레임을 본체에 올린 후에, 나사를 넣고 제자리에 조이십시오 (그림 1). 제공한 육각 렌치를 사용하여 나사와 고리를 단단히 조이십시오.

## ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

Распакуйте отдельные элементы. Переверните спинку и приложите к ней каркас, вставьте в соответствующие отверстия крепежные винты и закрутите их (рис. 1). Затяните до упора винты и шайбы с помощью ключа-шестигранника, входящего в комплект поставки.

## تعليمات التركيب

قم بفك الوحدات الفردية. اقلب الجسم الخارجي وضع عليه الهيكل، ثم أدخل البراغي وثبتها في الأماكن المخصصة لها (شكل 1). اربط المسامير عن آخرها بإحكام باستخدام مفتاح الأنكيه المرفق.



VIDEO TUTORIAL

## **ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE**

disassemblare sempre la poltroncina e pulire separatamente struttura e seduta

### **STRUTTURA**

Pulire con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi neutri, meglio se diluiti in acqua.

Evitare assolutamente l'uso di alcool etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).

### **SEDUTA**

Il tessuto - non sfoderabile - permette trattamenti differenti a seconda della tipologia.

**Fare riferimento alle indicazioni a pagina 18 per verificare i trattamenti ammissibili.**

Pulire con acqua e sapone neutro con Ph delicato. Quando si rimuovono le macchie evitare di strofinare il tessuto in modo troppo energico per evitare il rischio di creare degli aloni di strofinatura. Per macchie di unto non usare acqua, ma utilizzare esclusivamente percloro. Per macchie in spessore (es fango e cibo) attendere l'asciugatura naturale e asportare successivamente con delicatezza utilizzando un panno-spazzola.

## **MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

always dismantle the armchair and clean the frame and the seat separately

### **FRAME**

Clean with a cloth dampened with soap or neutral detergent, preferably diluted in water.

Do not use ethylic alcohol or detergents containing acetone, trichloroethylene or ammonia (solvents in general), even at very weak concentrations.

### **SEAT**

The fabric – which cannot be removed – can be treated in various ways, according to type.

**Refer to the indications on page 18 for recommended treatments.**

Clean with tepid water and neutral soap or soap with a delicate Ph. When removing stains, do not rub the fabric too energetically, since this may create a ring around the area rubbed. Do not use water for grease or oil stains, but only perchloride. For "thick" stains (e.g. mud and food), leave to dry naturally and then remove delicately using a brush-cloth.

## **HINWEISE ZUR PFLEGE**

Zerlegen Sie den Sessel stets und reinigen Sie Gestell und Sitzfläche getrennt voneinander

### **GESTELL**

Reinigen Sie das Gestell mit einem in Seife oder neutralem flüssigem Reinigungsmittel, die am besten mit Wasser verdünnt wurden, angefeuchtetem Tuch.

Vermeiden Sie unbedingt den Einsatz von Ethylalkohol oder Reinigungsmitteln, die auch nur zu geringen Mengen Azeton, Trichloräthylen und Ammoniak (Lösungsmittel im Allgemeinen) enthalten.

### **SITZFLÄCHE**



Das – nicht abziehbare – Gewebe gestattet je nach seiner Beschaffenheit verschiedene Behandlungsarten. **Siehe Indikationen auf Seite 18 für empfohlene Behandlungen.**

Mit warmem Wasser und neutraler Seife mit geringem Ph-Wert reinigen. Vermeiden Sie beim Entfernen von Flecken ein zu kräftiges Scheuern des Gewebes, da die Gefahr der Ausbildung von Rändern besteht. Verwenden Sie bei Fettflecken kein Wasser sondern ausschließlich Perchlorid. Warten Sie bei tief eingedrunghenen Flecken (z.B. Schlamm oder Speiserückstände) die natürliche Trocknung ab und entfernen Sie sie dann vorsichtig mit einem Tuch / einer Bürste.

## **CONSEILS DE NETTOYAGE**

**toujours démonter le fauteuil et nettoyer séparément la structure et l'assise**

### **STRUCTURE**

Nettoyer avec un chiffon humide imbibé d'eau savonneuse ou de détergents liquides neutres, si possible dilués dans de l'eau.

Eviter absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou des détergents contenant, même en faible quantité, de l'acétone, du trichloréthylène et de l'ammoniaque (des solvants en général).

### **ASSISE**

Le tissu – qui n'est pas déhoussable – peut être traité différemment en fonction de sa typologie.

**Se référer au indications de la page 18 pour connaître les traitements appropriés.**

Nettoyer avec de l'eau et du savon neutre à pH délicat. Pour retirer les taches éviter de frotter le tissu de manière trop énergique pour ne pas risquer de faire apparaître des auréoles suite au frottement. Pour les taches de graisse ne pas utiliser d'eau mais uniquement du perchlorate. Pour des taches épaisses (par ex. de la boue ou des aliments) attendre qu'elles séchent naturellement et les éliminer ensuite délicatement à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse.

## **INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO**

**Desarme periódicamente la butaca y limpie separadamente la estructura y el asiento.**

### **ESTRUCTURA**

Limpie con un paño húmedo y jabón o detergentes líquidos neutros (preferiblemente diluidos en agua). Evite absolutamente el uso de alcohol etílico o de detergentes que contengan acetona, trileno o amoníaco, incluso en pequeñas cantidades (solventes en general).

### **ASIENTO**

El tejido -no extraíble- puede ser tratado en formas diferentes, según el tipo.

**Consulte las indicaciones en la página 18 para verificar los tratamientos admitidos.**

Limpie con agua y jabón neutro con pH delicado. Al quitar las manchas, no frote el tejido en forma excesivamente enérgica, para no formar aureolas de frotación. Para las manchas de grasa no use agua, sino exclusivamente percloro. Para manchas distribuidas en el espesor (por ejemplo, fango y alimentos), espere hasta que se produzca el secado natural y, a continuación, quite las manchas delicadamente, con un paño-cepillo.

## INSTRUÇÕES PARA A MANUTENÇÃO

desmonte sempre o maple e limpe separadamente a estrutura e o assento

### ESTRUTURA

Limpe com um pano húmido imbuído de sabão ou detergentes líquidos neutros, melhor se diluídos em água.

Evite absolutamente o uso de álcool etílico ou de detergentes contendo, ainda que em pequenas quantidades, acetona, trielina e amoníaco (solventes em geral).

### ASSENTO

O tecido – ao qual não se pode tirar o forro – admite tratamentos diferentes, segundo a tipologia.

Consulte as indicações na página 18 para verificar os tratamentos admitidos.

Limpe com água e sabão neutro com Ph delicado. Quando se tiram as nódoas evite esfregar o tecido de modo demasiado enérgico para evitar o risco de criar auréolas de esfregamento.

Para nódoas de gordura não utilize água, mas exclusivamente perclorato.

Para nódoas em espessura (por ex. lodo e comida) guarde a sua secagem natural e elimine seguidamente com delicadeza utilizando um pano-escova.

## お手入れ方法

お手入れをする前に必ず椅子を解体してフレームと座面の汚れを別々に落してください。

### フレーム

柔らかい布に石鹼水または液体中性洗剤（水で薄めた方がよい）を含ませて汚れを拭き取ります。エチルアルコールまたは、たとえ少量であっても、アセトン、トリクロロエチレン、アンモニア（溶剤一般）が含まれる洗剤は絶対に使用しないでください。

### 座面

張り地（取り外し不可）は、布地の種類により、お手入れ方法が異なります。

推奨される治療法については、18ページの適応症を参照してください。

ぬるま湯に中性洗剤を溶かしたもので汚れを落とします。しみを取るときに、生地をあまり強く擦ると、しみ抜き後に白っぽい痕が残ってしまうことがありますのでご注意ください。油脂系のしみ抜きには、水でなくパークロロエチレンのみを使用してください。厚みのあるしみ（泥や食べこぼしなど）は、まず汚れを自然乾燥させてから、布やブラシを使って丁寧にこすり落としてください。

### 养护说明

拆卸扶手椅，分别清洁框架和坐垫

### 框架

用浸湿洗涤液的软布或稀释的温和清洁剂，进行清洁

不得使用酒精或含少量酒精的清洁剂，不得使用丙酮和氨水 一般 溶剂

### 坐垫

布料-衬套不可拆卸-可按照类型区分进行不同处理

有关推荐的治疗方法, 请参阅第 18 页的适应症。

用水温为 、Ph值较弱的温和皂剂进行清洗 去除污渍时, 不可用力揉搓, 以防搓洗产生晕痕 洗涤油渍时, 不得用水, 应只用氯剂 洗涤污物 如泥和食物 时, 应等其自然干透后, 用刷子小心将 污物清除

## 관리 지침

늘 안락의자의 부품을 분리하여, 구조물과 착석 부분을 별도로 청소하여 주십시오.

### 구조물

비눗물에 적신 천 또는 물로 희석한 중성 액체 세제를 사용하여 제품을 청소하십시오.

아세톤, 삼염화에틸렌 또는 암모니아 (및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 절대 사용하지 마십시오.

### 착석부

직물 - 땀 수 없음 - 종류에 따라 취급 방법이 다릅니다.

**권장 치료법은 18페이지의 표시를 참조하십시오.**

의 물과 연한 페하 중성 비누로 청소해 주십시오. 얼룩 제거시 문지른 자국이 남지 않도록 직물을 너무 심하게 문지르지 마십시오. 지용성 얼룩은 물을 사용하지 마시고, 염소 세제만을 사용하십시오. 진흙이나 음식물 따위의 두꺼운 얼룩은 자연 건조 될 때까지 기다렸다가 옷감술을 이용해 조심하여 제거하여 주십시오.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

Кресло следует разобрать, чистка каркаса выполняется отдельно от чистки сидения.

### КАРКАС

Изделие следует протирать влажной тканью с мылом или жидким, нейтральным моющим средством, лучше разбавленным водой.

Изделие следует протирать влажной тканью с мылом или жидким, нейтральным моющим средством, лучше разбавленным водой.

### СИДЕНИЕ

Тканевое покрытие – несъемное- выбор обработки зависит от типа ткани.

**Обратитесь к показаниям на стр. 18 для рекомендуемых процедур.**

Для чистки изделия следует использовать воду температурой и нейтральное мыло с мягкой Ph-формулой. При удалении пятен не рекомендуется слишком сильно тереть ткань во избежание появления потертостей. Для удаления жировых пятен следует использовать только перхлор без добавления воды. При удалении глубоко проникших пятен (например, от грязи или пищевых продуктов) следует подождать высыхания пятна, а затем аккуратно удалить пятно платяной щеткой.

## تعليمات الصيانة

انزع الغلاف عن المقعد وقم بتنظيف الهيكل ولوحة الجلوس بصورة منفصلة.

### الهيكل

يجب تنظيف المنتج بخرقه ناعمة ومبللة مشبعة بالصابون أو بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مذابة في الماء. تجنب مطلقاً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي ولو على كميات قليلة، من الأسيتون أو التريالين أو النشادر ( أي المذيبات عموماً).

### لوحة الجلوس

الغلاف النسيجي - غير قابل للنزع - يقبل المعالجة بشكل مختلف تبعاً لنوعيته.

طالع الجدول الموجود في الصفحة 18 لمعرفة المعالجة المنصوح بها.

نظف بماء حرارته درجة وصابون محايد ذو درجة حموضة PH رقيقة. بعد إزالة البقع تجنب حك النسيج بشكل مكثف لتفادي حدوث بقع محسوسة. لا تستعمل الماء في تنظيف البقع الدهنية ولكن استعمل البيركلور فقط. وبالنسبة للبقع الكثيفة ( طين أو مأكولات) انتظر إلى أن تجف طبيعياً ثم أزلها بلطف بخرقه خشنة.

## TRATTAMENTO DEI TESSUTI - FABRIC TREATMENT - BEHANDLUNG VON STOFFEN TRAITEMENT DES TISSUS - TRATAMIENTO DE LOS TEJIDOS - TRATAMENTO DOS TECIDOS

شيمقالا ةجلا عم - УХОД ЗА ТКАНЯМИ - 직물 취급 - 织物的处理

### COLOR



### ZIGZAG



Composition 100% CO

Composition 96% PL FR, 4% PL









IL PACKAGING CONTIENE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.  
THE PACKAGING CONTAINS RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.  
DIE VERPACKUNG ENTHÄLT RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.  
L'EMBALLAGE CONTIENT DU MATÉRIEL RECYCLÉ ET IL EST 100 % RECYCLABLE.  
EL EMBALAJE CONTIENE MATERIAL RECICLADO Y COMPLETAMENTE RECICLABLE.  
A EMBALAGEM CONTÉM MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージにはリサイクル素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装包含可回收材料并且 100% 可回收。

패키지는 재활용 소재를 포함하며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ,  
И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

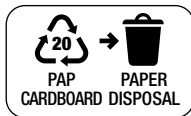
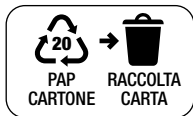
تحتوي هذه العبوة على مواد مُعاد تدويرها وقابلة أيضًا لإعادة التدوير من جديد بنسبة 100٪.

### INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

### INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.





Copyright © Kartell S.p.A. 07.2023



STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRÜCKT  
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント  
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

**Kartell**

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)  
[www.kartell.com](http://www.kartell.com)